

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ BOLGÁR HÍREK 01 · 2017

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



„ПОВЪРХНОСТИ“

Изложба на Миролюба Гендова

„FELÜLETEK“

Miroljuba Gendova kiállítása

„Да служа в Будапеща е голяма радост и чест“ – Интервю с архимандрит Атанасий

„Budapesten szolgálni nagy öröm és megtiszteltetés“ - Interjú Atanaszij archimandritával

„Зорница“ с награда „За националностите“ · Nemzetiségekért díjat kapott a Zornica

Снимки:
Тибор Вег, Ференц Киш

Fényképek:
Végh Tibor, Kis Ferenc



100 години Българска православна църква в Унгария
100 éves a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház

20 години Малко театро
20 éves a Malko Teatro

25 години Хемус
25 éves a Haemus

19 октомври - Ден на българо-унгарско приятелство
Október 19-e a magyar-bolgár barátság napja

„Зорница” с награда „За националностите”
Nemzetiségekért díjat kapott a Zornica

20 години Янтра
20 éves a Jantra





ДА СЛУЖА В БУДАПЕЩА Е ГОЛЯМА РАДОСТ И ЧЕСТ

Интервю с архимандрит Атанасий, протосингел на Западно- и Средноевропейска епархия на БПЦ и предстоятел на Българския храм в Будапеща

АВТОР
Виолет Доци

SZERZŐ
Dóczy Violetta

Архимандрит Атанасий е роден през 1983 година в град Ямбол, където завършва основното си образование. През 1997 постъпва в Пловдивската духовна семинария „Св.св. Кирил и Методий“, която завършва през 2002 год. Същата година по решение на Светия Синод на БПЦ е изпратен за редовен стипендиант, за да продължи обучението си в Атинския богословски факултет, който

завършва през 2008. По време на следването си приема монашески постриг, а по-късно е ръкоположен съответно за дякон и свещеник. През 2009 г. е отличен с офикията архимандрит. Понастоящем е и докторант в Богословския факултет при Софийския университет по направление Християнска философия.

Български Вестник Отец Атанасий, какво Ви ориентира към свещеническото служение?

Отец Атанасий Мой пръв учител във възрастта бе покойната ми баба. Още от малък тя ме водеше често в храма и ме възпитаваше в основите на нашата, православна вяра. По-късно у мен узря идеята да се посветя на свещеническо служение. След като завърших седми клас за мен имаше само един път – духовната семинария. Имено там съзрях, че желая да посветя живота си изцяло в служение на Бога. Завърших семинарията на 29 юни 2002 година. Ноември месец заминах за Гърция, а на 2 май 2003 в манастира „Св. Атанасий“ край село Златна ливада, Чирпанско, приех монашески постриг. Служението на църквата за мен е било винаги един приоритет, независимо от неговите трудности. Няма лесни неща и служението на духовника не е никак лесно, но общуването му с Бог го прави нещо възжелено.

БВ Досега къде сте служили?

ОА Бях ръкоположен за клирик на Старозагорска епархия по време на следването си в Атина. През 2008 г. с помощта на родолюбиви българи и с подкрепата на архиереи от Гръцката православна църква и с благословието на Светия Синод на БПЦ основахме българската църковна община в Атина, като за тази цел ни бе предоставен изоставен храм, който ремонтирахме и благоустроихме. До назначението си за протосингел на Западно- и Средноевропейска епархия на БПЦ и предстоятел на Българския храм в Будапеща служих в Атина. Същевременно съм изпълнявал различни други послушания поставяни ми от Св. Синод на БПЦ най-вече свързани с преводи от гръцки език.

БВ Какво означава за Вас да служите на българското общество в Унгария и какви са Вашите цели във връзка с това?

ОА Българската диаспора в Унгария е с много дълбоко установени традиции. Българският храм в Будапеща все още е единственият, построен от българи извън родината съзрели своята нужда от молитвен дом, където по-лесно да общуват с Бога. Не е било никак лесно на тогавашните ни сънародници да го изградят, но с много вяра и общи усилия този величествен храм става реалност. Пръв свещеник на общността е архимандрит Борис, който по-късно става Неврокопски митрополит, а през 1948 г. е убит мъченически от бивш свещеник. Очаква се в скоро време Св. Синод на БПЦ да го причисли към лика на светците. Така, че българската общност в Унгария ще бъде честита понеже е имала такъв духовен ръководител.

Тези факти именно трябва да карат всеки български духовник, изпратен на служение тук,

в Будапеща, да чувства голяма радост и чест. Имено това чувствам и аз, съзнавайки, че пред мен стоят важни и отговорни задачи свързани с духовното извисяване на пасомите в поверената ми енория, заедно с настоятелството да продължим делото на всички тези родолюбиви българи и духовници, свързано с благоустройството на храма.

През 30-те и 40-те години на миналия век Унгария и Будапеща се превръщат в духовно средище на българите извън родината. Не напразно унгарската столица е избрана за седалище на патриаршеския викарий за Западна Европа, а през 1986 е въздигната в митрополия. По-късно, с преместването на митрополитското седалище в Берлин някак си тази духовна слава оскъднява. Ще ми се, с усилията на цялата диаспора тук отново да я възстановим.

БВ Моля, напишете своето послание до българската общност в Унгария за 2017 година!

ОА Желая на всички наши сънародници в Унгария една мирна и благоденствена година! Нека се изпълним с християнско мъжество и благодушие, с преданост на Божията воля, да се оградим с „щита на вярата“ и да вземем „шлема на спасението и духовния меч, който е Божието слово!“ (Еф.6;16-17) и да бъде „Господнята година“ благоприятна за нас!

„BUDAPESTEN SZOLGÁLNI NAGY ÖRÖM ÉS MEGTISZTELTETÉS”

Интервю Atanaszj archimandritával, a Nyugat- és Közép-Európai Egyházmegye püspöki titkárával és a budapesti Bolgár Templom elöljárójával.

Atanaszj archimandrita 1983-ban született Jambolban, ahol az általános iskolai tanulmányait is végezte. 1997-ben nyert felvételt a Plovdivi Szt. Cirill és Szt. Metód Papnevelő Intézetbe, amelyet 2002-ben végzett el. Ugyanebben az évben a Bolgár Ortodox Egyház Szent Szinódusának döntése alapján ösztöndíjat nyert az Athéni Teológiai Karra, ahol 2008-ben végzett. Tanulmányai alatt lépett be a szerzetesek közé, később diakónus és lelkész lett. 2009-től tüntették ki az archimandrita ranggal. Jelenleg doktorandusz a Szófia Egyetem Teológiai Karán, keresztény filozófia szakirányon.

Bolgár Hírek Атанасзий атя, ми irányította Önt a papi hivatás felé?

Атанасзий атя Első tanárom a hitben a megboldogult nagymamám volt. Még kiskoromban gyakran elvitt a templomba és a pravoszláv hitünk alapjait ne- ➤



velte belém. Később érlelődött meg bennem az ötlet, hogy a papi hivatásnak szenteljem életemet. Miután elvégeztem az általános iskolát, csak egy út volt számomra – a lelki szeminárium. Éppen ott jöttem rá, hogy teljes egészében Isten szolgálatának szeretném szentelni az életemet. 2002. június 29-én fejeztem be tanulmányaimat ott. Novemberben elutaztam Görögországba, 2003. május 2-án pedig a Zlatna livada falu (Csirpani körzet) melletti „Szt. Atanaszij” kolostorban szerzetesi fogadalmat tettem. Az egyház szolgálata számomra mindig is prioritás volt, függetlenül a nehézségektől. Nincsenek könnyű utak, és a pap hivatása egyáltalán nem könnyű, de az Istennel való kapcsolat erősen vágyottá teszi.

BH Eddig hol szolgált?

AA Még az athéni tanulmányaim alatt lettem a Sztara zagorai Egyházmegye segédpapja. 2008-ban hazaszerető bolgárok segítségével, a Görög Ortodox Egyház elöljáróinak támogatásával és a Bolgár

Ortodox Egyház Szent Szinódusának áldásával bolgár egyházi közösséget alapítottunk Athénban, erre a célra pedig átengedtek nekünk egy használaton kívüli templomot, amelyet felújítottunk és modernizáltunk. Mielőtt kineveztek a Nyugat- és Közép-Európai Egyházmegye püspöki titkárává és a budapesti Bolgár Templom elöljárójává, Athénban szolgáltam. Ugyanebben az időben teljesítettem a Szent Szinódus által rám bízott különböző feladatokat, leginkább fordításokat görög nyelvből.

BB Mi jelent Önnek a magyarországi bolgár közösségben szolgálni és mik a céljai ezzel kapcsolatban?

AA A magyarországi bolgár diaszpórának nagyon mély hagyományai vannak. A budapesti bolgár templom még mindig az egyetlen, amit külföldön élő bolgárok építettek, akikben tudatosult annak szüksége, hogy imaházuk legyen, ahol könnyebben tudnak Istenhez szólni. Egyáltalán nem volt könnyű honfitársainknak felépíteni ezt a templomot, de sok hittel és közös erőfeszítéssel, ez a fenséges épület valósággá vált. A közösség első papja Borisz archimandrita volt, akiből később Nevrokopi metropolita lett, 1948-ban pedig mártírhálált halt egy volt pap kezei által. Várható, hogy nemsokára a Bolgár Ortodox Egyház Szent Szinódusa szentté avatja. A magyarországi bolgár közösség boldog lehet, hogy ilyen lelki vezetője volt.

Ezek a tények arra kell, hogy késztesse minden bolgár lelkészt, aki itt, Budapesten szolgál, hogy nagy örömet és megtiszteltetést érezzen. Éppen ezt érzem én is, és tudatában vagyok, hogy előttem fontos és felelősségteljes feladatok állnak a rám bízott közösség lelki felvirágoztatásával kapcsolatban, hogy a templomi testülettel együtt folytassuk a hazaszerető bolgárok és lelkészek munkáját, a templom rendbepozícionálásával kapcsolatban.

Az elmúlt évszázad 30-as és 40-es éveiben Magyarország és Budapest a külföldön élő bolgárok számára szellemi központtá vált. Nem véletlen, hogy a magyar főváros lett a nyugat-európai pátriárkai vikárius székhelye, 1986-ban pedig metropólia rangot kapott. Később, a metropolita székhelyének Berlinbe költözése után ennek lelki dicsfénye kissé megkopott. Szeretném, ha a teljes közösség erőfeszítéseivel újra régi fényével ragyoghatna.

BH Mit üzenne a magyarországi bolgár közösségnek a 2017-es évről?

AA Minden Magyarországon élő honfitársunknak békés és jólétben gazdag újesztendőt kívánok! Töltődjünk el keresztény bátorsággal és nemeslelkűséggel, az Isten akarata iránti hűséggel, bástyázzuk körbe magunkat a hit pajzsával és vegyük fel a megváltás sisakját és a lelki kardot, ami nem más, mint Isten szava (Pál levelei 6; 16-17) és legyen az Isteni esztendő kegyes a számunkra!

XX ФЕСТИВАЛ „ГЛАСЪТ НА БАЛКАНА“

Тази година Културното дружество „Гласът на Балкана“ организира за 20-ти път едноименния фестивал, който бе включен в празника „Шампанско“ и сбудуването с изминалата година.

Особеното беше, че по повод 20-тия юбилей на фестивала се събраха и вече нефункциониращи ансамбли и оркестри като Аумос, Чербул де Аур и Реце-Фице в пълен състав.

Освен тях на сцената излязоха ансамбълът за южнославянски танци Тъколю, съставите Опанке, Зорница, Табан, Мартеница, Елинизмос и Елеф-

мерия, както и оркестрume Коло, Зора и Мугрос.

Вече по трагичия събитие се провежда в столичния Просветен дом ТЕМИ, където посрещаме гостите на входа с чаша шампанско, след което могат да танцуват до зори в балканските танцови къщи, отбелязвайки по този начин отиващата си година.

20. BALKÁN HANGJA FESZTIVÁL

A Balkán Hangja Kulturális Egyesület idén 20. alkalommal rendezte meg a Balkán Hangja fesztivált, melyet idén a Pezsgő elnevezésű balkáni évbúcsúztató rendezvényünkkel együtt tartottuk.

Az esemény különlegessége volt, hogy a már nem működő táncegyüttesek és zenekarok is összeálltak a fesztivál 20. jubileumának tiszteletére, így szerepelt az Aitosz, a Cerbul de Aur táncsoport, valamint a Rece-Fice zenekar teljes létszámban.

Mellettük fellépett a Tököli Délszláv Táncegyüttes, az Opanke, a Zorica, a Taban, a Martenica, az Ellinizmosz és az Elefteria táncegyüttes, valamint a Kolo, a Zora és a Mydros zenekar.

Már hagyománynak mondható, hogy az esemény a TEMI Fővárosi Művelődési Házban zajlik, ahol a vendégeket egy pohár pezsgővel várjuk a bejáratnál, hogy utána hajnalig tudjanak táncolni a balkáni táncházakban, ezzel ünnepelve az év lezárását.



Снимки:

Ференц Киш, Оливер Молнар

Фényképek:

Kis Ferenc, Molnár Olivér



„ЗОРНИЦА“ С НАГРАДА „ЗА НАЦИОНАЛНОСТИТЕ“

На 19 декември бяха връчени наградите „За националностите“. Тази година бяха отличени десет души и три организации, между които Ссружението за автентичен фолклор „Зорница“.

На церемонията г-н Золтан Балог, министър на човешките ресурси, сподели общата вяра, че националностите се обогатяват взаимно, но обогатяват и Унгария. Във връзка с наградата се обърнахме с няколко въпроса към художествения ръководител и хореографа на „Зорница“ Лиляна Зафирова Бюги.

Български вест Неотдавна съставът бе отличен с награда „За националностите“. Какво означава за вас това признание?

Лиляна Зафирова

Бюги Признанието е винаги вътхновяващо. Членовете на Ссружението за автентичен фолклор „Зорница“ работиха наистина много през изминалите 17 години в посока на това да представят и да разпространяват българските танци и песни в българската общност. Честно казано, аз като художествен ръководител и хореограф на състава, бях прогната, че Българското републиканско самоуправление е оценило дейността ни и ни е предложило за тържествената награда „За националностите“. Това признание ни изпълва със щастие и гордост, защото в него виждаме и един от резултатите от нашата дейност.

БВ Получихте тази награда преди всичко за дейността си, свързана с опазването на традициите. Защо за Вас е важно да предавате нататък българските традиции и всяка седмица да се събирате и да репетираате?

ЛЗБ През 2003 г. се превърнахме от танцов състав в ссружение, което ни задължи да си поставим за цел онова, което ни превърна в ссружение. Имайки предвид, че част от общността вече са танцовите състави Янтра и Росица, които се занимават по-скоро със сценично представяне на български народни танци, както и предвид средната възраст на членовете на ссружението, решихме да обединим в един букет танци, песни и традиции и така да ги показваме на сцената. Важно беше да имаме подобаващо сценично присъствие, тоест формата и рамката, които

идват от хореографията. В продължение на години разработваме оригинални и хубави програми. Разбира се, най-хубавото в тях са дамите от „Зорница“, които освен да танцуват се научиха и да пеят автентични народни песни. През изминалите 17 години имаме 282 участия пред българските общности в Унгария, България, а също и на българските събори в съседните страни. От само себе си се разбира, че освен на концерти, ние присъстваме и във всички български прояви като общност.

БВ Повече от 15 години „Зорница“ се занимава с опазването на българските традиции. Характерни за състава са ненакърнимото въодушевление и непрекъснатото обновление. Каква е вашата тайна?

ЛЗБ Няма тайна, за сметка на това обаче има воля. Добър пример за това е програмата за 15-ия ни юбилей, за чието представяне се подготвихме много старателно и с ентузиазъм. Спектакълът беше новаторски. Обеднявайки в едно пролетните народни обичаи, отбелязахме и унгарския национален празник - 15 март. В унгарската „част“ нашите съпрузи и синове танцуха на песента на Кошут. Гордеем се, че ни подкрепят в работата и ни помагат с критичните си забележки. Така можем да постигнем успехи, които ни радват. Може би това е „тайната“. За да съхраним традициите, е нужно да сме наясно с българските си корени и да ги направим „видими“ за българската общност в Унгария.

БВ Какви са плановете ви за 2017?

ЛЗБ На 9 март „Зорница“ ще навърши 17 години. Разбира се, бихме желали да продължаваме по утвърдения път. Вече личи, че и през настоящата година не сме останали без покани да участваме в различни програми. Искаме да ги осъществим по достоен начин. Имаме обаче един по-специфичен проект: през изминалите 17 години натрупахме безброй преживявания на репетиции, концерти и фестивали, чиито колоритни истории бихме искали да разкажем, издавайки ги в книжка. Започнали сме събираческата дейност. Досега сме натрупали множество интересни преживявания, опит и немалко снимки. Надявам се, че ще успеем да ги обработим, защото, както стана ясно, зорничките умеят и да пишат много, ама много добре. Тази книжка е важна за нас, за да може всеки, който ще я прочете, да опознае самопожертвувателната работа на една малка самодейна общност в стремежа ѝ да опазва и увековечи своите традиции. Бихме желали с това да дадем пример и на нашите внуци. Много обичаме да сме заедно и тази обич е най-големият подарък, който можем да получим и който получаваме. По повод приближаващия рожден ден на ссружението искам да пожелаая на всички зорнички крепко здраве и дълго и радостно съжителство.



NEMZETISÉGEKÉRT DÍJAT KAPOTT A ZORNICA

December 19-én adták át a Nemzetiségekért Díjakat. Idén tíz ember és három szervezet vehette át az elismerést, köztük a bolgár Zornica Hagyományörző Egyesület.

Az ünnepségen Balog Zoltán, az emberi erőforrások minisztere azt mondta, hisznek benne, hogy a nemzetiségek egymást és Magyarországot is gazdagítják. A díjjal kapcsolatban Búdiné Zafirova Liljanat, a Zornica együttes művészeti vezetőjét és koreográfusát kérdeztük.

Bolgár Hírek *Nemrég Nemzetiségekért Díjjal tüntették ki az együttest. Mit jelent ez az elismerés?*

Búdiné Zafirova Liljana Az elismerés mindig egy felemelő érzés. A Zornica Hagyományörző Egyesület tagjai igen sokat dolgoztak az elmúlt 17 évben, hogy a bolgár táncokat és dalokat bemutassák, valamint tanítsák a bolgár közösségben. Őszintén szólva, én mint az egyesület művészeti vezetője és koreográfusa, meg voltam hatódva, hogy a Bolgár Országos Önkormányzat munkánkat értékelve és megbecsülve az állami Nemzetiségekért Díjra terjesztett fel. Az elismerés boldogsággal és büszkeséggel tölt el minket, mert ebben tevékenységünk egyik eredményét is látjuk.

BH *A díjat elsősorban hagyományörző munkájukért kapták. Miért fontos Önöknek, hogy tovább adják a bolgár hagyományokat, és hogy hétről-hétre osszadjon próbálni?*

BZL Táncscsoportból 2003-ban egyesületté alakultunk, ami már megkövetelte tőlünk a célkitűzést. Figyelembe véve, hogy a közösségben a Jantra és a

Roszica táncscsoportok léteznek már, akik inkább bolgár színpadi néptáncokkal foglalkoznak, valamint az egyesület tagjainak átlag életkorát, úgy határoztunk, hogy a táncokat, dalokat a hagyományokhoz kötve csokorba szedjük és úgy viszük színpadra. Fontos volt a megfelelő színpadi megjelenés, forma és a keret, amit a koreográfia teremt meg. Az évek folyamán eredeti és szép programot dolgoztunk ki. Természetesen a legszebbek benne a Zornica hölgyek, akik a táncokon kívül megtanultak eredeti népdalokat is énekelni. Az elmúlt 17 évben 282 fellépésünk volt a hazai bolgár nemzetiségi közösségekben, Bulgáriában és a szomszédos országok bolgár kulturális összejövetelein is. A fellépéseken kívül magától értetődően részt veszünk az összes bolgár rendezvényen, mint közönség is.

BH *A Zornica több mint 15 éve foglalkozik bolgár hagyományörzéssel. Töretlen lelkesedés és folyamatos megújulás jellemzi az együttest. Mi a titkuk?*

BZL Nincs ebben titok, de akaraterő annál inkább. Erre jó példa a 15 éves jubileumi program, aminek bemutatására nagy szorgalommal és lelkesedéssel készültünk. A bemutatónk újszerű volt. A tavaszi népszokásokat csokorba szedve bele tűztük a magyar március 15-ét is. A magyar betétben férjeink és fiaink táncoltak egy Kossuth nótára. Büszkék vagyunk rájuk, hogy támogatnak munkánkban és kritikai észrevételeikkel is segítenek. Így tudunk örömteli sikereket elérni. Talán ez a „titok”. A hagyományok ápolására szükség van, hogy tisztában legyünk bolgár gyökereinkkel és megismertessük azt a hazai bolgár közösséggel.

BH *Mik a tervek 2017-re?*

BZL Ez év március 9-én a Zornica betölti a 17. évét. Természetesen szeretnénk a megtett úton tovább haladni. Már látszik, hogy ebben az évben sem maradunk felkérés nélkül, hogy különböző programokban veszünk majd részt. Ezeknek maximálisan eleget szeretnénk tenni. Van azonban egy különleges tervünk: A tizenhét év alatt a próbákon, fellépéseken és fesztiválokon renget élményben volt részünk, amiket szeretnénk színes történetekben elmesélni, kis könyvben kiadva. A gyűjtőmunkát elkezdtük. Számos érdekes élmény, tapasztalat és sok fénykép gyűlt eddig össze. Remélem ezek feldolgozásával is megbirkózunk, mert ahogy kiderült, a zornicások (zornicskik) nagyon, de nagyon jól tudnak írni is. A könyvecske fontos számunkra, hogy mindenki, aki majd olvassa, megismerje egy öntevékeny kis közösség áldozatos munkáját hagyományaik megőrzésében és átörökítésében. Szeretnénk unokáinknak is példát mutatni ezzel. Nagyon szeretünk együtt lenni, és ez a szeretet a legnagyobb ajándék, amit kaphattunk és kapunk. Az egyesület közelgő születésnapja alkalmából jó egészséget és hosszú örömteli együttlétet kívánok a zornicskiknek.

ПОВЪРХНОСТИ – ИЗЛОЖБА НА МИРОЛЮБА ГЕНДОВА

На 29 ноември в Клуб "Визуал-рош" беше открита изложбата на Миролюба Гендова "Повърхности", организирана от Българското самоуправление на I-ви район. На тържественото откриване бяха предложени български ястия под музикалния съпровод на носталгичната китара на Миклош Кунош.

По време на вечерта имаме възможността да се запознаем с 35 завла-гяващи творби в духа на надслова на изложбата. Подобна вълнуваща повърхност беше дори и ежбата за миене на съдове, която се вижда на няколко от картините на художничката. С това Миролюба Гендова иска да ни обърне внимание върху факта, че изкуството е навсякъде, само трябва да бъде забелязано.

Ето какво разказва Миролюба Гендова за техниката:

Проблемът на твореца откривател е, че от една страна иска да е свободен, от друга пък не желае да загуби връзката си с действителността. При изработването на творбите си прилагам една малко или много специфична триизмерна техника.

Освен боите привнасям в картината и други материали - например гипс, цимент, фина мазилка, лепила. Тези добавки създават грубата повърхност и усещането за релефност, а самите картини напомнят за стари, овехтели чипровски килими, в които лесно разпознаваме така характерната за тези изделия орнаментика на текстилното изкуство. Невероятно логичната им концепция, цветовата гама, декоративността и синхронът между елементите опияняват. Неопи-сума организираност и стилизираност. Има творци, които работят едва ли не в транс. Джаксън Полък казва: „Аз съм вътре в картината, не знам какво правя, не се боя да развалям...”

С тази нова техника и аз правя същото, развалям една част от картината, за да я изградя наново според моите виждания. Така картината излиза от рамките на гладката повърхност, създава едно трето измерение, става пластична и изтласква



навън чувства от нашето подсъзнание, които аз искам да внеса в картината с помощта на повърхностите.

FELÜLETEK – MIROLJU- BA GENDOVA KIÁLLÍTÁSA

November 29-én nyílt meg Miroljub Gendova Felületek című kiállítása a Vízivárosi Klubban az I. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat szervezésében. Az ünnepélyes megnyitót bolgár ételek és Kúnos Miklós nosztalgia gitárzenéje kísérte.

A címhez hűen különböző felületekkel ismerkedhettünk meg, 35 izgalmas alkotással. Ilyen izgalmas felület volt a mosogatásnál használt dörzsike is, amely a művésznő több képén visszaköszönt. Miroljuba Gendova ezzel is arra akarta felhívni a figyelmet, hogy a művészet mindenhol jelen van, csak észre kell venni. A technikáról így mesél:

„A felfedező művész problémája az, hogy egyrészt szabad akar lenni, másrészt nem akarja elveszíteni kapcsolatát a valósággal. Képeim kidolgozásakor egy többé vagy kevésbé specifikus háromdimenziós technikát alkalmazok. A festéken kívül más anyagokat is beleviszek a képbe – például gipszet, cementet, finom vakolatot, ragasztókat. Ezek az adalékok teremtik meg a rusztikus felszínt, és a dom-bormű-érzetet, a képek pedig öreg, kopottas csiprovaci szőnyegre emlékeztetnek, amelyeken jól felismerhető a textilművészetünk ezen alkotásaira oly jellemző ornaamentika. Hihetetlenül logikus koncepciójuk, színskálájuk az elemek dekorativitása, összhangja megrésze-gíti. Káprázatos szervezethez és stilizáció. Vannak művészek, akik szinte transzban dolgoznak. Jackson Pollock mondja: Benne vagyok a képben, nem tudom, mit teszek, nem félek elrontani... Ezzel az új technikával én is ugyanezt teszem, elrontom a kép egy részét, hogy újra felépítsem, úgy, ahogy én látom. A kép így kilép a sima felszínből, létrehoz egy harmadik dimenziót, plasztikussá válik, és tudatalatti érzéseket hoz elő, amelyeket a felszín segítségével akarok belevinni a képbe.”



КОЛЕДНИ ДУМИ

Намираме се в края на една календарна година. Не е необходимо човек да е вярващ, за да изпита силата на това човешко чувство – любовта към ближния, любовта към човека. Освен семейството, училището е мястото, където детето може да получи любов.

Звучи просто, но никак не е лесно да живеем в любов не само на празниците, а всеки ден. Нашето верую като учители и възпитатели е любовта. Ние бихме искали децата да идват с радост в училище, да срещат тук своите приятели, да няма страх и напрежение в часовете, които прекарват в тази сграда.

Това е единственият начин да събудим тяхната любов към знанието и към България. Дано да сме успели.

През септември започнахме учебната година с няколко нови учебника

и учебни тетрадки, надяваме се те да улесняват работата на ученици и учители. Знаем обаче, че един учебник никога не е достатъчен, затова невероятен е трудът на учителите да открият нови материали и теми, с които да заинтересуват децата и да развият техния интерес.

Продължаваме оборудването на класните ни стаи с дигитална техника и програми, с които да поддържаме високото ниво на обучението. Учителите периодично участват в квалификационни курсове. Както знаете ние сме част от унгарската образователна система и за нас се отнасят всички изисквания за контрол и квалификация – самооценка, контролна дейност, външно оценяване.

През 2016 завърши нашият проект Традиционни пролетни празници в Европа, който осъществихме заедно с българските училища в Прага, Па-

риж и Дъблин. Само преди няколко дни получихме вестта, че отчитането на проекта е одобрено. Той завърши със създаването на два продукта: сборник с ученически творби „Пролет над Европа“ и педагогически наръчник. Те могат да се видят онлайн – <http://prolet-nad-evropa.eu>. В двата сборника са събрани продуктите от работата на ученици и учители през изминалите две години: рисунки, съчинения, презентации, музикални изпълнения – по теми и държави на пет езика. Така че всеки може да види не само своята творба, а и творбите на децата от четирите училища, да си припомни интересните неща, които е научил. Педагогическият сборник съдържа разработки на уроци, педагогическите подходи и материали, с които са си служили учителите, за да предизвикат интерес и да събудят желанието на децата да участват в

програмите. Тук искам да изкажа благодарност на учителите от нашето училище, чиято дейност изпъква сред публикуваните резултати. Бих казала, че с педагогическата си работа ние стояхме в основата, бяхме гръбнака на проекта. Днес вече мога да призная, че никак не беше лесно, но затова пък резултатите са наистина запомнящи се за всички.

Вече за четвърта поредна година участваме във фестивала на българите по света „Аз съм българче“. Нашите деца и тази година събраха много отличия, а през ноември се представиха на галаконцерта в Амстердам. С тяхната програма започва нашето коледно тържество. Наш гост е музикантът Давид Ерегич, който съпровожда програмата ни с музикални изпълнения, придавайки празничност на днешното тържество. Най-малките от първи и втори клас се представят с песента и танца на снежинките. Трети клас ни поздравяват с коледни пожелания, а накрая заедно пеем народната песен „Ой, Колего, мой Колего“.

СЛОВО НА СВЕТАА КЪСЕВА,
ДИРЕКТОР НА БЪЛГАРСКОТО УЧИЛИЩЕ ЗА РОДЕН
ЕЗИК, НА КОЛЕДНОТО ТЪРЖЕСТВО НА УЧИЛИЩЕТО
НА 17 ДЕКЕМВРИ 2016 Г.

KARÁCSONYI SZAVAK

A szeretet ünnepét követően egy újabb naptári év végén vagyunk. Nem kell hívónek lenni ahhoz, hogy megérezzük eme emberi érzelmeknek – a felebarát, az ember iránti szeretetnek az erejét. A családon kívül az iskola az a hely, ahol a gyerek szeretetet kaphat.

Egyszerűen hangzik, de mégsem könnyű nemcsak az ünnepnapokon, hanem minden nap szeretetben élni. A mi hiszekegyünk tanárokként és nevelőkként is a szeretet. Legfőbb vágyunk, hogy a gyerekek örömmel járjanak az iskolába, itt találkozzanak a barátaikkal, ne legyen félelem és feszültség azokon az órákon, amelyeket itt, ebben az épületben töltenek.

Ez az egyedüli esély arra, hogy feléresszük szeretetüket a tudás és Bulgária iránt. Reméljük, sikerrel járunk.

Ezt a tanévet néhány új tankönyvvvel

és munkafüzettel kezdtük, reméljük, meg fogják könnyíteni a tanárok és diákok munkáját. Tudjuk azonban, hogy csupán a tankönyv soha sem elég, ezért nélkülözhetetlen a tanárok munkája, hogy új anyagokat és témákat fedezzenek fel, amivel fel tudják kelteni és fenn tudják tartani a diákok figyelmét.

Folytatjuk az osztálytermek digitális technológiával és programokkal való felszerelését, amelyekkel fenntartható a magas színvonalú oktatás. Tanáraink folyamatosan részt vesznek továbbképzéseken. Mint köztudott, a mi iskolánk is része a magyar oktatási rendszernek, így ránk is vonatkoznak az ellenőrzési és továbbképzési követelmények – az önértékelés, a kontrolltevékenység és a külső értékelés.

2016-ban ért véget a „Hagyományos tavaszi ünnepek Európában” c. projektünk, amelyet közösen valósítottunk meg a prágai, párizsi és a dublini bolgár iskolákkal. Azóta érkezett a hír, hogy jóváhagyták a projekt elszámolását. A munka két kiadvány létrehozásával ért véget: a diákok munkáit tartalmazó „Tavaszi Európában” c. kötet és a pedagógiai kézikönyv, amelyek online megtekinthetők. A két kötetben gyűjtöttük össze a diákok és tanárok munkájának eredményeit az elmúlt két évből: rajzokat, fogalmazásokat, prezentációkat, zenei előadásokat – témák és országok szerint, öt nyelven. Így mindenki megtekintheti nemcsak a saját művét, hanem mind a négy ország gyermekeinek munkáit is, felelevenítheti

azokat az érdekes dolgokat, amelyeket megtanult. A pedagógiai kötet kidolgozott óravázlatokat, módszertanokat és olyan anyagokat tartalmaz, amelyeket a tanárok használtak, hogy felkeltsék az érdeklődést és rávegyék a gyerekeket a programokban való részvételre. Itt szeretném kifejezni köszönetemet az iskolánk tanárainak, akiknek munkája kiemelkedik az eredmények között. Elmondhatom, hogy pedagógiai munkánkkal mi álltunk a projekt középpontjában, mi voltunk ennek gerince. Ma már beismerhetem, hogy egyáltalán nem volt egyszerű, de az eredmények mindenki számára emlékezetesek.

Már negyedik éve veszünk részt az „Én bolgár vagyok” c. bolgár világfesztiválon. A gyermekeink idén is sok díjat kaptak, novemberben pedig bemutakoztak a gálakoncerten Amszterdamban. Az ő műsorukkal kezdődött a karácsonyi ünnepségünk is. Vendégünk volt Eredics Dávid, aki zenei kíséretet adott műsorunkhoz, ünnepélyességet kölcsönözve a rendezvénynek. A legkisebbek, az első és második osztályból, a „hópehelyek dalát és táncát” adták elő. A harmadikosok karácsonyi jókívánságokkal köszöntöttek minket, a végén pedig közösen énekeltük el az „Oj Koledo, moj Koledo” (Ó karácsony, én karácsonyom) című dalt.

KJOSZEVA SZVETLA, A BOLGÁR NYELVOKTATÓ
NEMZETISÉGI ISKOLA IGAZGATÓJÁNAK BESZÉDE
AZ ISKOLA 2016. DECEMBER 17-I KARÁCSONYI
ÜNNEPSÉGÉN.





ТРАДИЦИОННО КОЛЕДНО ТЪРЖЕСТВО НА БЪЛГАРСКИТЕ ПЕНСИОНЕРИ

Коледа не е просто време, когато отваряме подаръците, а време, когато да отворим сърцата си.

И тази година вече по традиция Дружеството на българите в Унгария организира коледно тържество за най-възрастните членове на нашата общност. На 14 декември в салона на Българския културен дом се събраха близо 100-тина гости.

Празникът, чийто инициатор е Владимир Калицов, се превърна в неразделна част от традиционния ни календар. На този ген възрастните хора празнуват в задушевна, интимна обстановка. Да споделят преживяното през изминалата година, да си спомнят миналото, да поговорят за бъдещето, да се повеселят и дори да потанцуват.

След празничния обяд гостите бяха изненадани от Роза Банчева и Алексей Лесички, Иван Пейчев солист на оркестъра към ансамбъла „Филип Кутев“ и Явор Младенов, дошли специално за тържеството от България. Роза и Алексей бяха подготвили едн блок от патриотични и градски песни. Но изпълниха и народни песни – неразделна част от техния репертоар. Фолклорна група „Зорница“ поднесе



на присъстващите в залата кумка автентични коледни песни и благопожелания по случай празниците. Накрая всеки получи скромен подарък от името на Дружеството на българите в Унгария, подготвен от Владимир Калицов, свещниче и свещ, чийто пламък да освети и да ги топли в празничните зимни вечери.

*Ой, Коледо, мой Коледо,
роди ми се боже чедо.
Кравай скача от полица
ври в котлето кървавица.*

*Запей, бабо, като лани,
весело на нас да стане:
ой, Коледо, мой, Коледо,
роди ми се боже чедо!*

Иван Вазов

A BOLGÁR NYUGDÍJASOK HAGYOMÁNYOS KARÁCSONYI ÜNNEPSÉGE

A karácsony nemcsak az az idő, amikor kinyitjuk az ajándékokat, hanem az az idő, amikor kitárjuk a szívünket is.

A Magyarországi Bolgárok Egyesülete idén is megrendezte a már hagyománynak számító karácsonyi ünnepséget a közösség legidősebb tagjainak. Ebben az évben december 14-én a Bolgár Művelődési Ház szalonjában közel 100 meghívott gyűlt össze. Az ünnepség, amelyet először

Kalicov Vladimir kezdeményezésére rendeztek meg, mára már szerves része lett ünnepi kalendáriumunknak. Ezen a napon közösségünk idősebb tagjai lehetőséget kapnak arra, hogy szűkebb, intimebb közegben ünnepeljenek. Hogy megosszák egymással az elmúlt év történéseit, hogy emlékezzenek a múltra, hogy beszélgesse-nek, mulassanak, sőt még táncoljanak is.

Az ünnepi ebéd után a vendégeket Roza Bancseva és Alekszej Leszicski, Iván Pejcev, a Filip Kutev Együttes szólistája és Javor Mladenov lepte meg, akik az ünnepség kedvéért érkeztek Bulgáriából. Roza és Alekszej számos hazafias és városi dallal készült, de előadtak repertoárjuk szerves részét képező népdalokat is. A Zornica Hagyományörző Együttes pedig egy csokornyi autentikus karácsonyi dalt és jókívánságot nyújtott át a közelgő ünnepek alkalmából a teremben ülőknek. A végén mindenki kapott egy szerény ajándékot a Magyarországi Bolgárok Egyesületétől, amit Kalicov Vladimir készített elő, egy méceszt és gyertyát, hogy világítson és melegítse őket az ünnepi estén.

*Ó Karácsony, én Karácsonyom
Megszületett Isten fia.
Perc ugrik a polcra
Hurka fő a fazékban.*

*Dalolj nagy, úgy mint tavaly
vidám legyen mindenki
Ó Karácsony, én Karácsonyom
Megszületett Isten fia.*

Ivan Vazov

НОВОГОДИШНА ВЕЧЕРИНКА

**Да бъде мирна и честита!
Да бъде спорна и добра!
Полята нека да са пълни с жито,
градините със плодове, цветя!**

На 7 януари 2017 година Българският културен дом отвори врати за традиционната коледно-новогодишна вечеринка.

Новогодишният бал започна с превърналия се в традиция автентичен танц „Коледари“ от Ямболско. Салонът се взриви от овации, когато малките коледагчета поведеха танца, последвани от момчетата от танцов състав „Янтра“.

След това малчуганите сурвакаха първо стопанина на дома – Димитър Танев, а след това роднини и приятели на семейството. И тази година имаше сурвакници изработени от текстилната гизайнерка Боряна Маевска, които бяха много красиви. Но разбира се много от децата предпочетоха собственоръчно изработените си сурвакници, направени вкъщи или в Българското училище за роден език. По стар български обичай сурвакани те ги гариха с паричка. А някой от тях и с госта повече, от което лицата на сурвакарчетата грейнаха от радост и изненада.

За доброто настроение на вечерта се погрижиха гостите ни от Русе, музикантите Цветан Иванов – кларирни инструменти, Митко Гюмечев – цигулка, Здравко Гергинаков – кларинет и певицата Теменужка Черникова, които поднесоха богата, многожанрова програма. Имаше и стари градски песни, и естрадни песни, световни шлагери, народни песни, танга, хоровадни мелодии, тоест за всеки по нещо. Впечатляващо беше и изпълнението на групата за модерен балет, също от Русе. Тя допринесе много за празничното настроение. Тази година имаше и фокусник в лицето на Марцел Юхас, който забавлява хората и спечели овациите на публиката.

Както винаги богатата томбола с интересни и забавни подаръци предизвика много щастливи усмивки.



Разбира се имаше и разочаровани, като при всяка томбола, но това не попречи присъстващите да се веселят почти до зори.

Нова година

*Сурвакничке засмяна
в пъстра китна премяна,
днеска с тебе ще ходя,
из селото ще бродя –
да сурвакам за здраве,
да ни болест остави.
Сурва, сурва година
на весела дружина
господ здраве да прати
и дни светли, благати!
Да са всички честити
и сърцата открити –*

*в мир и обич да грейт,
в мир и сговор да пеят!*

Ран Босилек

ÚJÉVI BÁL

**Legyen boldog és szerencsés!
Legyen sikeres és jó!
A mezők legyenek tele búzával
a kertek gyümölcscsel, virággal!**

2017. Január 7-én a Bolgár Művelődési Ház kitárta kapuit a hagyományos karácsonyi-újévi bálnak. Az újévi bál a már hagyománynak számító Jambol környéki Koledari autentikus tánccal kezdődött.

A szalon kis híján felrobbant a tapstól, amikor a kis koledárok a tánc élére álltak, őket pedig a Jantra együttes fiútáncosai követték. Ezután a fiúk megveregették először a kultúrház házigazdájának hátát szurvaknicával, majd a rokonok és a családok barátai következtek. Ebben az évben is voltak szurvaknicák, amelyeket Borjana Maevszka dizájnert készített. De természetesen nagyon sok gyerek szívesebben használta a saját kezűleg készített szurvaknicáját, amelyek otthon vagy a Bolgár Nyelvoktató Iskolában készített. A régi bolgár szokás szerint, akit megveregettek, pénzzel ajándékozta meg a gyerekeket, egyesek nem is kevéssel, aminek hatására a gyerekek arca örömtől és meglepetéstől ragyogott. A jó hangulatról ruszei vendégeink gondoskodtak, a zenészek Cvetan Ivanov – billentyűs hangszerek, Mitko Gjumecev – hegedű, Zdravko Gerginakov – klarinét és Temenuzska Csernikova énekesnő, akik műfajilag is gazdag műsort adtak elő. Voltak régi városi és popdalok, világlágerek, népdalok, tangó, néptánczenék, vagyis mindenkinek valami. Figyelemre méltó volt a ruszei modern balett csoport előadása is, amely sokban hozzájárult a jó hangulathoz. Juhász Marcell bűvésztrükkjeivel nagy sikert aratott a gyerekek és felnőttek körében.

Mint mindig, a gazdag tombola, érdekes és szórakoztató ajándékokkal, sok boldog mosolyt csalt sok arcra. Persze voltak csalódottak is, mint minden tombolánál, de ez nem akadályozta meg a jelenlévőket, hogy szinte hajnalig mulassanak.



БОГОЯВЛЕНСКИ ПРАЗНИЦИ В НАШИЯ ХРАМ „СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“

В кръщението на Господ Иисус Христос в река Йордан се вижда разкриването на една велика тайна – проявява на Света Троица. Осезаем е Въплътения Син и Словото Божие, а от небесата се чува гласът на Бог Отец, а Дух Светий се явява пред човешките очи във вид на гълъб.

Свещеното писание ни учи, че Дух Светий запълва с присъствието си цялото творение. Той е третото лице на Светата Троица и води вярващите по пътя на спасението и истината – истината, която е Христос.

Да прославят това велико събитие от земния живот на Господ Иисус Христос се събраха и енорияшите на българския храм „Св.св. Кирил и Методий“ в унгарската столица. Въпре-

ки работния ден българи, живеещи в различни места на Будапеща гойдеха да початат празника.

Светата литургия бе отслужена от предстоятеля на храма архимандрит Атанасий (Султанов) в съслужение с протоиерей Танчо Янчев, втори енорийски свещеник. Църковните песнопения бяха изпени сладкогласно от псалта при храма Иван Мицов.

В своята проповед архимандрит Атанасий подчерта важността на празника, а именно разкриването на великата тайна на Светата Троица. С кръщението си Господ Иисус Христос започва своята спасителна проповед към човечеството, която ще го отведе до разпятие и смърт, но чрез тази си смърт Той ще победи смъртта и ще възкръсне, като стане началък за спасение на цялото човечество.

След светата литургия бе извършен и полагащия се Велик Богоявленски водосвет и всички се поръсиха от светената вода, като си пожелаха Бог да благослови всяко добро намерение.

След това всички се събраха на обща трапеза, където архимандрит

Атанасий разясни как да се употребява богоявленската вода и бяха обсъдени въпроси от църковно-богослужбения живот на енорията.

По решение на църковното настоятелство бе решено в неделята след Богоявление – 8 януари да бъде извършено и последованието за потапяне на светия кръст във водоизточник. Въпреки мразовития ден българите се събраха в храма за богослужба, а след това всички се отправиха към река Дунав, където в ледените ѝ води кръста беше три пъти потопен.

Всички присъстващи си пожелаха мирна и плодотворна година за слава на Троициния Бог – Отец, Син и Дух Светий!

Църковното настоятелство изказва своята огромна благодарност към управителния съвет на българското самоуправление в XVIII район за предоставените средства за подготовка на празничните трапези в тези дни!

СНИМКИ : ВЛАДИМИР КИРКОВ – ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
ЦЪРКОВНОТО НАСТОЯТЕЛСТВО

VÍZKERESZTI ÜNNEPSÉGEK A SZT. CIRILL ÉS SZT. METÓD TEMPLOMBAN

Az Úr Jézus keresztségében a Jordán folyóban megmutatkozik egy nagy titok – a Szentháromság megjelenése. Érzékelhető a Megtestesült Fiú és az Isteni Szó, az egeből pedig hallatszik az Atya Isten hangja, a Szentlélek pedig galamb alakjában jelenik meg az emberek szeme előtt.

A szentírás azt tanítja, hogy a Szentlélek kitölti jelenlétével a teljes teremtest. Ő a Szentháromság harmadik személye és vezeti a hívőket a megváltás és az igazság útján – az igazság, amely maga Krisztus.

Hogy dicsőítsék az Úr Jézus Krisztus földi életének ezt a jeles eseményét, összegyűltek a hívők a Szt. Cirill és Szt. Metód Bolgár Templomban, a magyar fővárosban. A munkanap ellenére a Budapest különböző részein lakó bolgárok eljöttek az ünnep tiszteletére. A szent liturgiát a templom előjárója, Atanaszij (Szultánov) archimandrita mutatta be Tancso Jancsev másodlelkésszel együtt. A templomi énekeket Micov Iván templomi énekes adta elő.

Beszédében Atanaszij archimandrita hangsúlyozta az ünnep fontosságát, a Szentháromság nagy titkának feltárását. Keresztségével az Úr Jézus Krisztus elkezdte az emberiséget megmentő küldetését, amely elvezette őt a kereszthalálhoz, de ezen az áldozaton keresztül Ő legyőzi a halált és az egész emberiség megmentőjévé válik. A szent liturgia után elvégezték a szokásos Nagy Vízkereszti Vízszentelést is, mindenkit megsozórtak szentelt vízzel, és azt kívánták, Isten áldjon meg minden jó szándékú kezdeményezést.

Azután közös ebédre gyűltek össze, ahol Atanaszij archimandrita elmagyarázta, hogyan kell használni a vízkereszti vizet, illetve megvitattak kérdéseket a közösség egyházi, istentiszteleti életével kapcsolatban.

Az egyházi testület döntése alapján a Vízkereszt után vasárnapon (január 8-án) sor került a szent kereszt háromszori vízbemártására. A fagyos hideg ellenére



a bolgárok összegyűltek a templomban istentiszteletre, majd mindnyájan elmentek a Duna folyó partjára, ahol háromszor megmerítették a keresztet a jeges vízben.

A jelenlévők békés és gazdag esztendőt kívántak egymásnak a hármasesegű Isten – az Atya, a Fiú és a Szentlélek dicsőségére!

A templomi testület kifejezi köszönetét a XVIII. kerületi Bolgár Önkormányzatnak, amiért támogatta az ünnepi étkezések előkészítését és lebonyolítását.

FÉNYKÉPEK: KIRKOV VLADIMIR, A TEMPLOMI
TESTÜLET ELNÖKE

ЕЛТЕ, БЪЛГАРСКА ФИЛОЛОГИЯ

Нови възможности в специалността българска филология към Буганещенския университет „А. Йомвъош“ (ЕЛТЕ)

В българската специалност при ЕЛТЕ настъпиха значителни промени. Откри се възможност за кандигатстване за педагогически профил с две специалности: български език и култура в комбинация с английски, немски, история, биология, физика, география, информатика, химия и математика. Обучението продължава 11-12 семестъра. Българската специалност очаква кандидат-студенти и за обучението по булонската система (3+2 години). От септември стартира и педагогически профил по български език (2, 4 или 5 семестъра) за разполагащи с друга педагогическа университетска диплома.

Срокът за подаване на документите е 15 февруари 2017 г. (за подробности вижте: **www.felvi.hu**). *Очакваме всички интересувачи се!*

ПРЕПОДАВАТЕЛИТЕ ПО БЪЛГАРСКА ФИЛОЛОГИЯ

ТРИФОН ЗАРЕЗАН

На **12 февруари** (неделя) от 10 часа ще отпразнуваме традиционния български празник Трифон Зарезан, който ще започне в 10.00 часа в Българския православен храм Св. Св. Кирил и Методиј (1097 Буганеша, ул. „Вагохиг“ No 15). След службата ще подрежем заедно лозата в гвора на църквата.

А от 11.30 часа ще има **тържествено в Българския културен дом** (1097 Буганеша, ул. „Вагохиг“ No62), с участие на оркестър „Рила“, където ще бъде проведен и турнирът по табла.

ПРИЗИВ – 1%

Дарете 1% от данъка си на българските организации и на Българската православна църква в Унгария

Танцов състав » Янтра «
Данъчен номер: 18704950-1-13

Фондация Про скола булгарика
Данъчен номер: 18066184-1-42

Българска православна църква в Унгария
Технически номер: 0372

ELTE, BOLGÁR SZAK

Új lehetőségek az Eötvös Lóránd Tudományegyetem, Szláv és Balti Filológiai Intézet bolgár szakán

Az Eötvös Loránd Tudományegyetem bolgár szakán jelentős változások léptek életbe. Elindult a kétszamos bolgár, valamint a nemzetiségi bolgár nyelv és kultúra tanárszak, a következő szakpárokkal: angol nyelv és kultúra, biológia-, fizika-, földrajz-, informatika-, kémia-, magyar-, matematika-, német és nemzetiségi német nyelv és kultúra, történelem- és állampolgársági ismeretek tanárképzés. A képzés időtartama 11/12 félév. A bolgár szak továbbra is várja a bolognai rendszerű alap- és mesterszakos bölcsészképzés (3+2 év) iránt érdeklődőket. Ösztől indul 2, 4, illetve 5 féléves tanárképzés főiskolai, egyetemi vagy MA diplomával rendelkezőknek.

A képzésekre 2017. február 15-ig lehet jelentkezni (www.felvi.hu). Szeretettel várunk minden érdeklődőt!

A BOLGÁR SZAK OKTATÓI

SZÓLŐMETSZŐ TRIFON ÜNNEPE

Február 12-én ünnepeljük meg a hagyományos egyházi ünnepet, Szent Trifon napját. Az ünnepség 10.00 órakor szent liturgiával kezdődik a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templomban (1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.), ezután kerül sor a szőlőmetszésre a templom udvarán.

Az ünnepség a Bolgár Művelődési Házban folytatódik a Rila zenekarral. A többéves hagyomány szerint 11.30 órától idén is lesz **ostáblabajnokság a Bolgár Művelődési Házban** (1097 Budapest, Vágóhíd u. 67.)

FELHÍVÁS – 1%

Ajánlja adója 1%-át a magyarországi bolgár civil szervezeteknek és a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyháznak

Jantra Néptánc Egyesület
Adószám: 18704950-1-13

Pro Schola Bulgarica Alapítvány
Adószám: 18066184-1-42

Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház
Technikai szám: 0372

ПОКАНА

Българското републиканско самоуправление, Дружеството на българите в Унгария и Столичното българско самоуправление
най-учтиво Ви канят на тържество, посветено на

НАЦИОНАЛНИЯ ПРАЗНИК ОСВОБОЖДЕНИЕТО НА БЪЛГАРИЯ

на 3 март, петък от 18 часа,
което ще започне с празничен молебен в **българския храм Св.Св. Кирил и Методиј** последван от тържествен галаконцерт с участието на **общинския духов оркестър от Велико Търново.**

МЯСТО

Българския културен дом (1097 Буганеша, ул. Вагохиг 62)

MEGHÍVÓ

A Bolgár Országos Önkormányzat, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete és a Fővárosi Bolgár Önkormányzat tisztelettel meghívja Önt а

FELSZABADULÁS NAPJA – BULGÁRIA NEMZETI ÜNNEPE

alkalmából rendezett ünnepségre **március 3-án, pénteken 18.00 órától** amely imával kezdődik а **Szent Ciril és Szent Metód Bolgár Ortodox Templomban,** majd а **Veliko Tarnovó-i Városi Fúvoszenekar** галаконцертjével folytatódik.

HELYSZÍN

Болгár Мűvelődési Ház (1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.)

Дружество на българите в Унгария Magyarországi Bolgárok Egyesülete 1097 Бр., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560 http://www.bolgaregyesulet.hu/	Българска гвезична малцинствена гетска аргина Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda 1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (20) 250-7339	
Българско републиканско самоуправление Bolgár Országos Önkormányzat 1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210	Български културен, документационен и информационен център Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ 1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211	
Столично българско самоуправление Fővárosi Bolgár Önkormányzat 1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211	Изследователски институт на българите в Унгария Bolgár Kutatóintézet 1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211	
Българска православна църква Св. св. Кирил и Методиј Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv Templom 1097 Budapest, Vágóhíd u. 15. tel.: +36 (30) 496-4997	Активен наблогамел Bolgár Nemzetiségi Szószóló 1358 Budapest, Széchényi rkp. 19 · tel: +36 (1) 441-5435	
Българско училище за роден език Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola 1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210	Български културен институт Bolgár Kulturális Intézet 1061 Budapest, Andrássy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246	

Издание на **БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ** (1062 Буганеша, ул. Байза 44.)

РЕДАКЦИЯ

Виолет Доци (*главен редактор*),
Кирил Наг, Йорган Тютюнкоб

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Министерство на човешките ресурси, Столичното българско самоуправление и на Българските самоуправления в I., VIII., XV. район на Буганеша, Унещ Пещержебет и във Фелшъожолца, Печ, Сегег, Халастелек, Дунахарасти, Дунакеси, Мишколц, Дебрецен и Сигетсентмиклош.

A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT

(1062 Budapest, Bajza u. 44.) kiadványa

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG

Dóczy Violetta (*főszerkesztő*), Nagy Kiril,
Jordan Tütüncov

FELELŐS KIADÓ dr. Muszev Dancso

Megjelenik az Emberi Erőforrások Minisztériuma, а Fővárosi Bolgár Önkormányzat és а I., VIII., XV. kerületi, Újpesti, Pesterzsébeti, valamint а Felsőzsолцаi, а Pécsi, а Szegedi, а Halásztelki, а Dunaharaszti, а Dunakeszi, а Miskolci, а Debreceni, és а Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098

NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS

FesztNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS

Ruszev Dimitar

Посолство на Република България в Унгария

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége

1062 Бр., Andrássy út 115.

tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Унгаро-Българска Стопанска Камара

Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara

1092 Бр., Ráday u. 33/a. · +36(30)655-9589

www.hbcc.eu

Ресторант Царевец

Carevec Étterem

1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (20) 417-8576

Хотел Рила

Hotel Rila

1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 32-32-991

ФЕВРУАРИ

12.02 | 10.00 (неделя)

Трифоновген

МЯСТО

Храм „Св. св. Кирил и Методий“
1097 Буганеща, ул. „Вагоху“ № 15

11.30

Празнуване и турнир по табла

МЯСТО

Български културен дом
1097 Буганеща, ул. „Вагоху“ № 62

14.02 | 18.00 (вторник)

Безпредметно битие

Пърформънс на Малко театро
по стихове на Жужа Беней в превод на
Светла Къосева

МЯСТО

1062 Буганеща, ул. Байза № 44

МАРТ

03.03 | 18.00 (петък)

Галаконцерт по случай 139 години
от Освобождението на България

МЯСТО

Български културен дом
1097 Буганеща, ул. „Вагоху“ № 62

FEBRUÁR

02.12 | 10.00 (vasárnap)

Szőlőmetsző Trifon ünnepe

HELYSZÍN

Szent Cirill és Szent Metód
Bolgár Pravoszláv Templom
1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.

11.30

Ünnepség és ostáblabajnokság

HELYSZÍN

Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.

02.14 | 18.00 (kedd)

Tárgytalan lét

című kétnyelvű Malko Teatro
performance Beney Zsuzsa versei alap-
ján, Kjoszeva Szvetla fordításában

HELYSZÍN

1062 Budapest Bajza utca 44

MÁRCIUS

03.03 | 18.00 (péntek)

Gálakoncert Bulgária felszabadulásának
139. évfordulója alkalmából

HELYSZÍN

Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.